

di Maria Sale

Manos boidas apporro

pedidora de lughe,

pro chi distinga

s'andala grisada,

pro chi b'isterra su passu

e agatte agguantu

chena timer

sas umbras cuguzadas.

No nde tenzo

peraulas chirriadas,

né cantigos dignos de pesare

sero in laras.

Isconnotta l'imbaro,

sa candela cun fiamma sestada,

benzende a lughinzu tentu

a m'abbojare in s'istrada

de iscampullittu e pamentu.

Deo ti sigo muda

cun bisos e reselios

chi m'happo a isvoligare

cando in atteras chimas

sas laras happo a serrare,

lijas, cun sidis passadu.

In su riu anfaneri

hap'a tesser cantones

pro sa vida inue

sa mia intrego annoàda.

Pro nd'intender murmuttu

hap'a fagher torrada

cun sole e liera frina:

ranza e rena chi oe

a s'anima so imprestada.

Traduzione in italiano a cura dell'autrice

Mendicante di luce

Mani vuote porgo

mendicante di luce

per distinguere

la traccia sepolta

per allungare il passo

e trovare il brio

senza temere

le ombre mascherate.

Non possiedo

parole raffinate

né canzoni degne da cantare

ho sulle labbra.

Sconosciuta l'attendo

la candela con fiamma preposta

che giunge con stoppino acceso

ad incontrarmi all'ingresso

dello spazio residuo.

Io ti seguo muta

con i sogni e coi dubbi

che mi dipanerò

quando in altre cime

sentirò le labbra

lisce e dissetate.

Nel fiume giocondo

tesserò le canzoni

per le vite con cui

la mia lascio rinata.

Per sentirne il brusio,

con il sole e la brezza,

farò ritorno:

zolla e sabbia che oggi

sono in prestito all'anima.

Cfr. MARIA SALE, *Carignos de 'entu*, Edes, Sassari 2015, pagg. 162-165